

Publics visés : élèves de classe de CE1 où sont inscrits 2 EANA.

Séquence de 4 séances

Séance 1 :

Objectif : observer des similitudes et des différences entre plusieurs langues écrites : différents alphabets.

Consigne : .Trier les phrases «Viens jouer avec moi, Petite Souris » écrites dans différentes langues et différents alphabets.

Le tri permet d'observer

- L'alphabet latin (français)
- L'alphabet cyrillique (lettres française et autres lettres)
- D'autres alphabets

Viens jouer avec moi, Petite Souris Français	என்னுடன் விளைஎளையாட்ட வா, சிறியஎல tamoul
Hajde të luash me mua, miush Albanais	Komm spiel mit mir, kleine Maus ! Allemand
Come and play with me, Little Mouse. Anglais	Ела да си играеш с мен, малко мишле! Bulgare
过来和我玩, 小老鼠 chinois	Ven a jugar conmigo Ratita. Espagnol

Savoir qu'il existe une grande diversité de système d'écriture CARAP K5

Séance 2 :

Objectifs : Découvrir un album multilingue et retrouver des marques de la négation écrite dans différentes langues.

Consignes :

1- Ecoute de l'album « Viens jouer avec moi, Petite Souris » en plusieurs langues.

2- A partir de la phrase NON (négative) de l'album :

« je ne peux pas jouer avec toi aujourd'hui »,

transformer cette phrase en phrase OUI.

3- Repérer des structures négatives dans plusieurs langues: trouver ce qui change entre les phrases OUI et NON.

Я могу поиграть сегодня. Я не могу играть сегодня. Russe	მე დღეს შემიძლია მე არ შემიძლია Géorgien
من میتوانم بازی کنم امروز. من نمی توانم بازی کنم امروز. Dari	I can play with you I can't play with you Anglais
Puedo jugar contigo. No puedo jugar contigo. Espagnol	Waan kula ciyaari 'arfaa Kuma ciyaari karo Somali

Savoir qu'il existe entre les langues des ressemblances et des différences CARAP K6

Séance 3 :

Objectifs distincts pour les élèves de la classe et pour les EANA :

- produire un écrit répétitif en suivant la trame de l'album
- **EANA : FLS** : construire des phrases répétitives à l'oral en utilisant le verbe « FAIRE » et produire un écrit en dictée à l'adulte / en copie.

Viens jouer avec moi, Petite Souris !		
Répertoire d'activité		
faire faire	mes devoirs mes devoirs	
	les courses les courses	
	le ménage le ménage	
	la vaisselle la vaisselle	

Trame d'écrit pour EANA :

JOUR : _____
 - Viens jouer avec moi Petite Souris !
 - Je ne peux pas jouer avec toi aujourd'hui. Je
 dois _____ . Reviens
 demain !

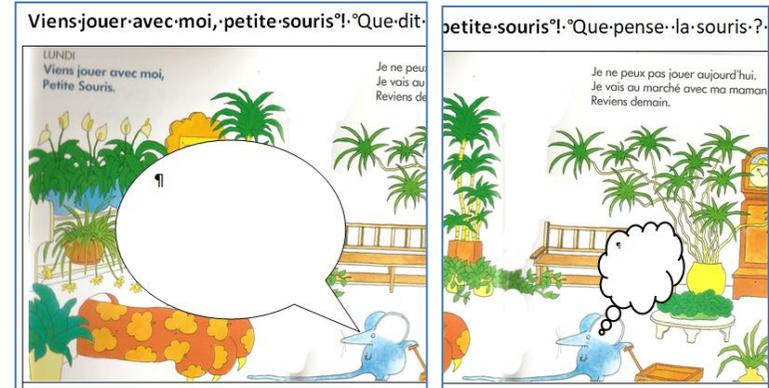
Trame d'écrit « viens jouer avec moi, petite souris »

JOUR : _____
 - _____
 - Je ne peux pas jouer avec toi aujourd'hui. Je dois
 _____ Reviens
 demain !

Séance 4 :

Objectifs distincts pour les élèves de la classe et pour les EANA :

- compréhension des implicites de l'album. Différencier ce qui est dit de ce qui est pensé.
- **EANA : FLS** : construire et utiliser les phrases en utilisant : « le chat pense. Le chat parle. La souris pense. Elle/il parle. Il/elle pense » à l'oral.



Séance 5 :

Objectifs : Reproduire à l'oral un extrait simple de l'album grâce à une discrimination orale.

A partir de l'écoute du début de l'album (de lundi à mercredi), repérer la structuration du texte et retrouver la phrase :

« Reviens demain ».

Cette phrase sera à répéter. L'écoute se fera successivement après écoute de l'album en arabe, en turc et en anglais.



Viens jouer avec moi, petite souris !

JOUR

Viens jouer avec moi
Petite Souris

Je ne peux pas jouer aujourd'hui.

Reviens demain

Ecoute l'histoire en arabe de lundi à mercredi.
 Trouve la phrase « Reviens demain ».
 Répète là.

Album en arabe début à 0 :15